

Opmerking vooraf: dit correctieadvies vervangt het correctievoorschrift van het College voor Toetsen en Examens niet. Het officiële beoordelingsmodel van het CvTE dient te allen tijde te worden gevolgd. Dit correctieadvies biedt alleen houvast bij de correctie van open vragen en de vertaling. Het is vooral bedoeld voor punten waarbij interpretatieverschillen van het beoordelingsmodel tot onduidelijkheid kunnen leiden of om de reikwijdte van de opmerking in het beoordelingsmodel 'woorden van overeenkomstige strekking' te illustreren.

Algemene opmerkingen:

- Een kennelijke verschrijving hoeft het antwoord niet fout te maken. Hierbij denken we aan overschrijffouten bij citaten en het niet juist spellen van namen.
- Bij de beoordeling van afwijkende citaten geldt algemene regel 3.3. Dat betekent bijvoorbeeld ook dat een toevoeging aan het citaat het antwoord niet per definitie fout maakt.
- Bij de correctie van een kolon geldt dat alle punten verloren gaan als de strekking van de vertaling heel anders of volkomen fout wordt. Zie ook vakspecifieke regel 3.
- Tijdfouten zorgen voor aftrek van één scorepunt, tenzij anders vermeld in het beoordelingsmodel of in het geval dat vakspecifieke regel 3 van toepassing is. Op grond van vakspecifieke regel 1 en algemene regel 6 moet eenzelfde tijdfout steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij anders vermeld in het beoordelingsmodel.
- Herhalingsfouten in de vertaling, bijvoorbeeld een verkeerde betekenis van een woord, verkeerde naamval of verkeerd getal, moeten op grond van vakspecifieke regel 1 en algemene regel 6 steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij anders vermeld in het beoordelingsmodel. De ernst van de fout, -1 of -2, dient bepaald te worden op grond van de vakspecifieke regels 3 en 5.
- Als in het beoordelingsmodel een toevoeging tussen haakjes staat, dan is een toevoeging van een deel van de tekst tussen haakjes niet fout, tenzij het beoordelingsmodel anders vermeldt.

Vraag 4a

In de vergadering werd gevraagd of de toevoeging αὐτόν bij ἀναγκάζοι ook goed mag worden gerekend. Omdat βίη in zichzelf niet de persoon impliceert tegen wie het is gericht, maakt de toevoeging αὐτόν het antwoord onjuist.

Advies: volg het beoordelingsmodel.

Vraag 5

Het tweede element van vraag 5 'Betrek in je antwoord de betekenis van deze werkwoordsvorm.' leidde tot vragen. 'Deze werkwoordsvorm' duidt specifiek op ἑώρων. Het beoordelingsmodel impliceert dat het onderwerp 'ze' moet worden toegevoegd aan het antwoord. Aangezien het onderwerp in σφεῖς expliciet wordt uitgedrukt, kan ook 'zagen' worden goedgekend. Naar analogie daarvan kan ook de activiteit 'het kijken/zien' worden goedgekend.

Indien de leerling een onjuist object van ἑώρων noemt, bijvoorbeeld zaken buiten de grot, hoeft dat niet te worden aangerekend.

Vraag 7

In de bespreking werd opgemerkt dat als het eerste deel van het antwoord fout is en het tweede deel correct op het eerste deel aansluit er in dat geval géén punten worden toegekend. De vraagstelling impliceert echter dat de leerling de begrippen δόξα en ἐπιστήμη inhoudelijk moet kunnen duiden.

Advies: Op grond van Algemene regel 3.3 kan er daarom 1 scorepunt worden toegekend, indien de leerling τῆς ἐκεῖ σοφίας benoemt als kennis buiten de grot en daar correct ἐπιστήμη aan verbindt.

Vraag 8

In de vergadering werd geopperd dat 'prolepsis' of 'inversie' goedgekend zouden moeten worden. De vraag betreft uitsluitend 'het tekstelement dat het onderwerp vormt'. Daarom is er wel sprake van prolepsis, maar niet van inversie binnen deze vraagstelling.

Advies: Ken 1 scorepunt toe aan het antwoord 'prolepsis' op grond van Algemene regel 3.3.

Vraag 15

De vraag werd gesteld of een antwoord ook een element van na regel 4 mag bevatten. Dit werd ingegeven door de frase 'het verhaal van Aristophanes', dat méér dan alleen de eerste vier regels zou kunnen omvatten. Echter, omdat in het lemma van de vraag regel 1 t/m 4 expliciet wordt genoemd, moet het antwoord op die regels gebaseerd zijn.

Advies: als het antwoord een aspect bevat dat niet in regel 1 t/m 4 staat, moet het worden foutgerekend.

Vraag 22b

De vraag wordt opgeworpen of de toevoeging ἄμα δ' (r.42) ook mag worden goed gerekend. ἄμα δ' vormt samen met ἄμα μὲν (r. 41) de verbinding tussen de hoofdzin ervóór en deze zin. In de parafrase van Leliveld is ἄμα δ' weergegeven met 'en'.

Advies: volg het beoordelingsmodel.

Vraag 24

Er wordt opgemerkt dat als een leerling een deel mist, de andere delen niet meer de juiste nummering hebben. Het gaat niet om de nummers van de delen, maar om de wijze waarop de inhoud en volgorde van de delen worden benoemd.

Advies: als de leerling een deel mist, mogen de punten voor de overige delen – indien correct omschreven – worden toegekend.

Voorbeeld: als de leerling deel 2 mist, dan mogen 2 punten worden toegekend als de daaropvolgende twee delen op de juiste wijze worden benoemd. .

Algemene opmerking proefvertaling

Uit de vergadering kwam de vraag hoe om te gaan met de weergave van hoofdzin en bijzin. De proefvertaling is kolometrisch geordend en moet daarom ook per kolon worden nagekeken.

Kolon 28

In de vergadering werden verschillende alternatieve vertalingen voor ἐμπύπτω voorgelegd. De gekozen vertaling moet in lijn zijn met de betekenissen conform het beoordelingsmodel.

Kolon 35

In het beoordelingsmodel staat 'en' niet tussen haakjes, dus het is een verplicht onderdeel van de vertaling.

Advies: indien δέ niet vertaald wordt, geen scorepunt toekennen.

Kolon 36

Er wordt opgemerkt dat het beoordelingsmodel niet voorziet in een vertaling met een o.t.t.

Advies: Indien in kolon 35 κινδυνεύει met een o.t.t. is vertaald, kan in dit kolon het participium ook met een o.t.t. weergegeven worden.

Kolon 42

Er wordt opgemerkt dat leerlingen ἄμα in de betekenis van 'samen' hebben vertaald.

Advies: 'met beide handen tegelijk/samen' niet fout rekenen.